



故宫珍藏人物照片荟萃

EXQUISITE FIGURE-PICTURES
FROM THE PALACE MUSEUM

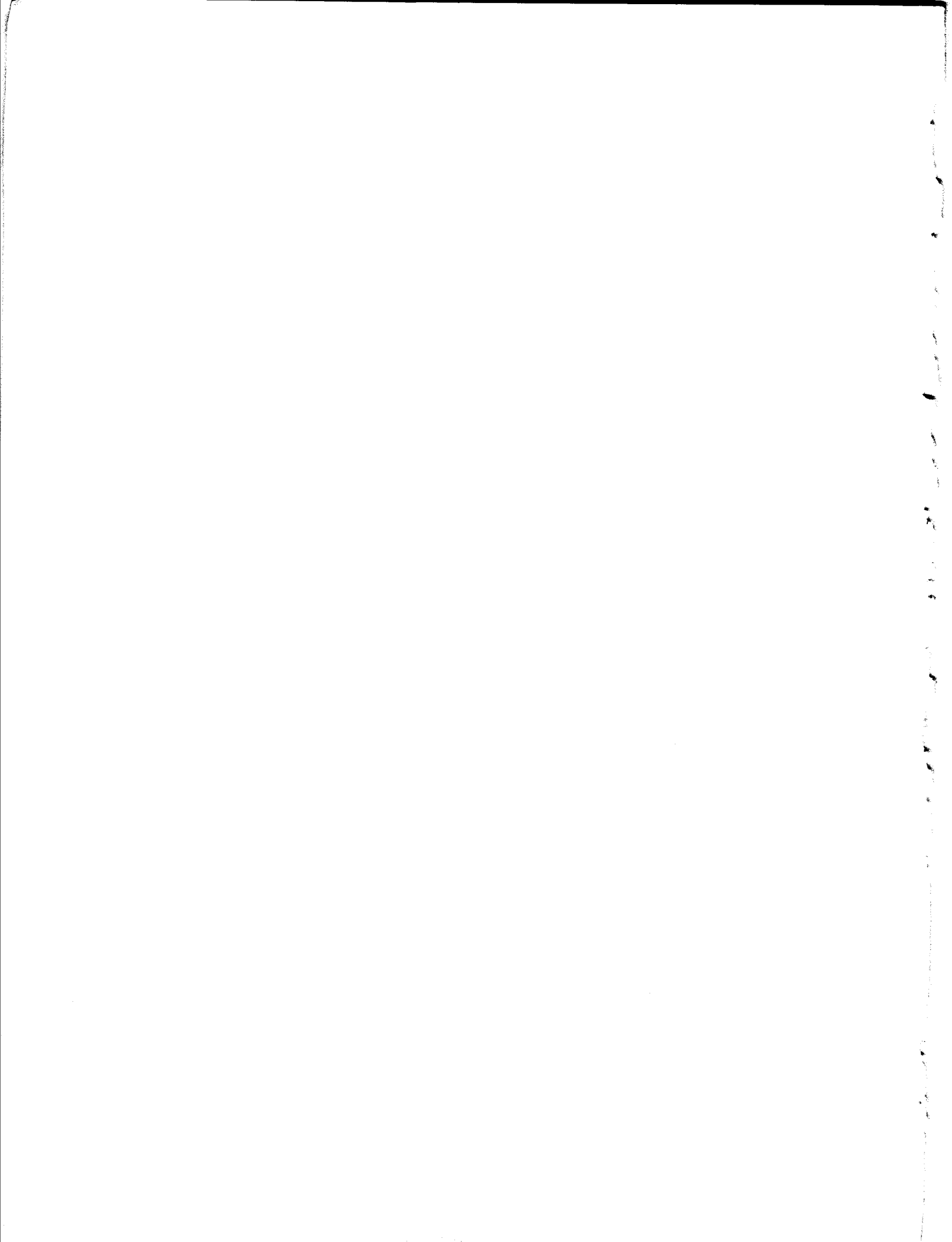
故宫珍藏人物写真选

紫禁城出版社

劉北汜 徐啓憲 主編

故宮珍藏人物照片薈萃

紫禁城出版社



EXQUISITE FIGURE- PICTURES FROM THE PALACE MUSEUM

CHIEF EDITORS: LIU BEISI, XU QIXIAN

故宮珍藏人物写真選

主編：劉北汜 徐啓憲

FORBIDDEN CITY PUBLISHING HOUSE

紫禁城出版社

目 錄

前 言	徐啟憲 8
一 着色照片	14
二 慈 禧	28
三 奕 譚	50
四 光緒后妃	64
五 載 灃	82
六 溥 儀(出宮前)	94
七 溥 儀(出宮後)	136
八 婉容 文綉	172
九 太監 宮女	208
十 晚清新式軍隊	224
十一 八國聯軍	232
十二 清代官員及其他人物	246
十三 戲劇人物	260
十四 社會剪影	272
十五 民國人物	288
十六 故宮博物院早期照片	308
後 記	劉北汜 325

故宮珍藏人物照片薈萃

主 編：劉北汜 徐啟憲

責任編輯：左遠波

英文翻譯：王殿明 楊錦華

日文翻譯：邱 茂

裝幀設計：鄭志標

照片提供者：故宮博物院圖書館、陳列部、保管部

中國第一歷史檔案館資料室

照片翻拍者：林京、馬曉旋、張曉巍、屈求海、劉志崗

出 版：紫禁城出版社（北京故宮博物院內）

製版印刷：河北新華印刷一廠

發 行：新華書店北京發行所

開 本：大 16 開 889×1194 毫米 印張：20.5

版 次：1994 年 1 月第一版第一次印刷

ISBN 7-80047-162-4/K·66

版權所有 翻印必究

CONTENTS

Foreword	Xu Qixian	10
I. Coloured Pictures		14
II. Empress Dowager Cixi		28
III. Yi Huan		50
IV. Emperor Guangxu's Empress and Concubines		64
V. Zai Feng		82
VI. Pu Yi (part 1)		94
VII. Pu Yi (part 2)		136
VIII. Wan Rong, Wen Xiu		172
IX. Eunuchs, Palace Maids		208
X. Modern Army of the Late Qing Dynasty		224
XI. The Eight-Power Allied Forces		232
XII. Officials and Other Important Figures of the Qing Dynasty		246
XIII. Theatrical Figures		260
XIV. A Glimps at the Society		272
XV. Personages of the Republic		288
XVI. Personages and Some Activities in the Early Palace Museum		308
Postscript	Liu Beisi	326

Exquisite Figure-Pictures from the Palace Museum

Chief Editors: Liu Beisi, Xu Qixian
Responsible Editor: Zuo Yuanbo
English Translators: Wang Dianming, Yang Yihua
Japanese Translator: Qiu Mao
Designer: Zheng Zhibiao
Source of Photos: Library, Exhibition Department and
Conservation Department of the
Palace Museum, Reference Room of the
First Historical Archives of China
Photo Reproduction: Lin Jing, Ma Xiaoxuan, Zhang
Xiaowei, Qu Qihai, Liu Zhigang
Publisher: Forbidden City Publishing House of the
Palace Museum, Beijing

Printed by: The Xin Hua No. 1 Printing House,
Hebei Province

Distributed by: Xinhua Bookstore, Beijing

Format: 16 mo in large, 889×1194cm 1/16

Edition: First edition and first printing, January, 1994

ISBN: 7-80047-162-4/K·66

All rights reserved

Copyright 1994, by the Forbidden City Publishing House of the
Palace Museum, Beijing

This book may not be reproduced, in whole or in part, by any
means or any form without permission

目次

はじめに	徐啓憲	12
一 着色写真		14
二 西太后慈禧		28
三 奕 譞		50
四 光緒后妃		64
五 載 灃		82
六 溥 儀(紫禁城退去前)		94
七 溥 儀(紫禁城退去後)		136
八 婉容 文綉		172
九 太監 宮女		208
十 清末の新式軍隊		224
十一 八ヶ国連合軍		232
十二 清末の要人その他		246
十三 舞台俳優		260
十四 社会寸景		272
十五 民国要人		288
十六 故宮博物院初期の写真		308
あとがき	劉北汜	327

故宮珍藏人物写真選

主 編：劉北汜 徐啓憲
編集責任者：左遠波
英語翻譯：王殿明 楊綺華
日本語翻譯：邱 茂
裝 幀：鄭志標
写真提供部門：故宮博物院圖書館、陳列部、保管部
中国第一歴史档案館資料室

写真複製：林京、馬曉旋、張曉巍、屈求海、劉志崗
出版：紫禁城出版社（北京故宮博物院內）
印刷：河北新華印刷一廠
發行：新華書店北京發行所
開本：大 16 開 889×1194mm 印刷紙使用量：20.5
版次：1994 年 1 月第一版第一刷

ISBN 7-80047-162-4/K・66

前 言

北京故宮，又稱紫禁城，是明清兩代的皇宮，建成於明永樂十八年（1420年），至今已有570多年的歷史。

1911年，孫中山先生領導的辛亥革命推翻了清朝封建帝制，建立了共和政體。根據中華民國政府的優待清室條件，遜帝溥儀又繼續在故宮後半部住了13年之久。1924年10月，馮玉祥將軍發動北京政變。11月5日，遜帝被驅逐出宮。次年10月，在故宮後半部分建立了故宮博物院，至今已歷時68年。

故宮，在500多年的歷史長河中，經歷了種種風風雨雨、滄桑變化。朝代的更替，帝王的興衰，后妃的榮辱，太監宮女的命運，文武官吏的陞遷，近代西方列強的搶掠，……無不令人感嘆。而故宮豐富的文物收藏和文獻典籍，又為歷史及藝術研究者所渴求；宏偉的建築藝術，為世人所仰慕；宮中帝后生活的種種形象化遺存，更為人們所關注。但在近代攝影技術尚未傳入中國之前，我們所能看到的歷代帝后及名臣的像貌，主要是各朝畫家為他們所作的肖像畫。這類畫像有的真如其人，有的祇是近似，或完全出於想象，甚至還出現過同一個人留下幾張不同形象的畫像。這些畫像得以流傳至今，雖然不失為研究歷史和瞭解宮廷的形象化材料，但它們卻難免與人物的真實面貌有所差異。

清代後期，西洋攝影技術傳入中國，由南方的廣州、上海等地發展到北京、天津等北方城市；照像館的設立則由外國人創辦發展到中國人自己開辦。至於清宮內最早拍攝的照片，如果就是現存的唯一一張光緒帝珍妃的照片，那麼這張照片至遲應拍攝於1900年以前，因為珍妃正是在這一年慈禧逃往西安前被害身亡的。事實上，時間還應上推到1898年戊戌政變以前，因為變法失敗後，光緒帝被囚於瀛臺，珍妃亦被幽禁於宮中，她不可能再有照像的機會。但從故宮舊藏人物照片看，除珍妃及醇賢親王奕譞的部分照片拍攝較早外，其餘全部是1900年以後拍照的。

在清代晚期人物照片中，以慈禧太后為最多。她從1861年“辛酉政變”到1908年逝世，總攬同治、光緒兩朝軍政大權48年之久，成了不是皇帝的皇帝。光緒二十九年（1903年），清廷駐法公使裕庚任滿回國，慈禧將其子勛齡召到宮中和頤和園，為她拍攝了大量個人照片。這些照片，大都拍攝於慈禧70歲前後，形象大同小異，但其服飾、頭飾、陳設等卻不盡相同。就服飾而言，有團壽字、竹葉青、纏枝蓮、蝶花、壽蝶等多種紋飾；就裝飾而言，有戴護指照、佛珠照、東珠照；就姿態而言，有全身照、半身照、坐式照、持扇照、對鏡插花照和扮觀音照，等等。無論其穿戴、服飾、週圍陳設，還是所乘轎輿及后妃、太監、宮女的簇擁陪侍，都體現着她的至高無上與赫赫權威。

其後，光緒皇后、瑾妃、遜帝溥儀及其妻妾也都陸續拍了不少照片。這些照片，有的是他們自己拍攝，有的是照像館的攝影師所拍，而在溥儀出宮後由故宮博物院統一收藏至今。這本照片集較多地登載慈禧、溥儀、瑾妃、婉容、文綉的照片，就是從不同角度選用的。這為我們研究慈禧等人的生活，瞭解晚清宮廷人物的服飾、頭飾及宮中陳設，提供了十分珍貴的形象資料。

清代冠服制度有着嚴格的等級之別，其規制均載於欽定《大清會典》和《大清會典圖》。200多年間雖有變化，但基本規制一直未變。從清代晚期到民國初年的幾十年間，中國社會發生了巨大變化，從留辮子到剪辮子，從穿朝服到穿時裝、西裝，從穿花盆鞋到穿皮鞋，等等。從本書所收不同人物不同時期的照片中，即可看到19世紀末至20世紀初的這種歷史變化。

故宮宏偉的古建築群，500多年來大體保持着明朝初建時的格局，但局部宮殿建築仍有變化。這些變化有的載於宮中檔案，有的則不見於檔案或其它文獻，但在某些形象化的歷史資料中卻仍可看出。如溥儀在後宮拍攝的照片中，御花園內有的地方樹以竹籬牆，現在早已不見；欽安殿院落天一門東南，原來有一座單檐木結構流盃亭，現僅存石鋪底座和石欄杆，如果沒有舊藏照片為參證，便很難瞭解這個石

座以前究竟作何使用。

在故宮博物院收藏的大量人物照片中，除晚清人物和遜帝溥儀等在故宮居住期間的人物照片外，還有溥儀住在天津張園和靜園時所拍的一批照片、民國時期部分人物和故宮博物院建院初期的一些照片，以及八國聯軍侵佔北京、晚清新式軍隊、清末某地水災災民照片等等，都保存了很多難得的歷史鏡頭。又如 1924 年印度詩聖泰戈爾來華時，曾到故宮會見溥儀，并在御花園四神祠前合影留念，其後在景山莊士敦家中與詩人林徽因、徐志摩及當時的民國政府總理顏惠慶等十二人合影；以及張學良、于鳳至與美國人端納等參觀故宮乾清宮的照片等，也都極為珍貴。這些照片，對研究中國近代史、宮廷史、文化史、社會史及帝國主義侵華史，都具有十分重要的歷史價值。

我們期望，這本《故宮珍藏人物照片薈萃》的出版，能夠滿足廣大歷史研究者、愛好者不同層次、不同角度的需要。對本書編選上的缺點和錯誤，則望讀者批評指正。

徐啓憲

FOREWORD

The Imperial Palace or the Forbidden City of Beijing was the imperial residence of the emperors of the Ming and Qing Dynasties. Built in 1406—1420(4th—18th years of the Ming Emperor Yong Le's reign) it has a history of over 570 years.

The 1911 Revolution led by Dr. Sun Yat-sen overthrew the feudal monarchy of the Qing Dynasty and founded the Republic. According to the Articles of Giving Favoured Treatment to the Members of the Qing Court, the abdicated emperor Pu Yi continued to live in the inner quarter of the Imperial Palace for 13 years. After the Beijing Coup D'etat in 1924 staged by General Feng Yuxiang, Pu Yi was driven out of the Palace. In October 1925 the Palace Museum was founded in the rear part of the Forbidden City. To this day it has a history of 68 years.

In the long process of history of more than 500 years the Imperial Palace has experienced many vicissitudes—the replacement of dynasties, the rise or decline of emperors, the honour or disgrace of empresses and concubines, the tragic lot of eunuchs and maids-in-waiting, the appointment or removal of civil and military officials, the modern western big powers' plunder...for which none did not heave a sigh with feeling. The rich cultural relics and documents in the Imperial Palace have a strong appeal to the historical or artistic research workers; all the people at home and abroad expressed great admiration for its magnificent group of ancient architecture, especially they are paying a close attention to the pictorial relics of daily life of emperors and empresses in the palace. But, before the technique of photography was introduced to China, the facial features of emperors, empresses and famous ministers through the ages which we can see now are mainly the portraits painted by the then artists. Of such kind of portraits some are true to life, some are only similar or fully out of artist's own imagination; even the same identical person was portrayed with different images. Although these portraits can yet be regarded as pictorial materials for studying history and understanding the court life, they can't help being different from the true features.

In the later stage of the Qing Dynasty the western photographic technique was introduced to China, first to Guangzhou, Shanghai and other places in the South, and then to Beijing, Tianjin and other big cities in the North. Foreigners were also the first to set up photo studios in China, and then the Chinese had their own. If the only extant picture of Emperor Guangxu's Concubine Zhen was the earliest one taken in the Qing court, it should be taken prior to 1900 at the latest. The reason is that Concubine Zhen was just murdered before Empress Dowager Cixi fled to Xi'an in the same year. In fact, the time should be back of the Reform Movement of 1898, because, after failure of the Reform, the Emperor Guangxu was kept in Ying Tai and Concubine Zhen was also, put under house arrest in the Palace. Under this condition it was impossible that Concubine Zhen had an opportunity to have picture taken. But the old figure pictures collected in the Palace Museum, except the earlier picture of Concubine Zhen and a part of pictures of Prince Chun Xian (Yi Huan), were totally taken after 1900.

In the figure pictures of the late Qing Dynasty, Empress Dowager Cixi was the most. From the coup d'etat in Beijing in 1861 to her death in 1908, Cixi arrogated all powers to herself for 48 years during the reign of emperors Tongzhi and Guangxu. She was an empress dowager in name, but an emperor in reality. In 1903(29th year of Emperor Guangxu's reign) Xun ling, the son of Yu Geng who was the envoy of Qing government in France, responded to Cixi's call to take a great number of her own pictures in the Palace and Yi He Yuan(Summer Palace), which were mostly taken round about Cixi's seventy years old. These pictures are very much the same in images, but with clear differences in clothes and ornaments, headdresses, postures and settings. Either her wardrobe and surroundings or her carriage and attendants embodied Cixi's absolute and illustrious authority.

After that, the Emperor Guangxu's empress, Concubine Jin, the abdicated emperor Pu Yi and his wife and concubine had also their own pictures taken in succession in the palace or in photo studio. Since Pu Yi left the palace these pictures have been kept in the Palace Museum. In this book the pictures of Cixi, Pu Yi, Jin, Wan Rong and Wen Xiu selected from various angles cover wide space. They provided the most vital and precious materials for understanding the figures' headdresses, clothes and ornaments and the palace furnishings of the late Qing court.

The imperial wardrobe of the Qing Dynasty had a rigid hierarchy. Its stipulations were carried in Da Qing Hui Dian(Collected Statutes of the Qing Dynasty) and Da Qing Hui Dian Tu (Diagrams of Collected Statutes of the Qing Dynasty), and had gone on for more than two hundred years without making great changes. During the several decades from the late Qing Dynasty to the early years of Republic, the society of China had changed a great deal: men's long queue was replaced by their short hair; women's high-heel shoes were replaced by leather shoes; court dresses were replaced by fashionable dresses or by Western-style clothes. From the pictures of various figures in different periods we may see such changes of history from the late 19th century to the early 20th century.

In the past more than 500 years, the magnificent group of ancient architecture of the Imperial Palace has preserved its original structure on the whole, but some changes have still taken place in a part of palaces and courtyards. Of these changes some can be seen in the court archives, some are not to be found in archives or other documents. However, some pictorial and historical materials can tell you where they were. For example, in the Imperial Garden there had been some bamboo wattled walls, but now not to be found; in the south-east of Tian Yi Men Gate to Qin An Dian Hall originally stood a single-eaved wood structure named Liu Bei Ting, but

now only a stone pedestal and a stone balustrade remain. Without these old pictures for reference it will be difficult to understand what the stone pedestal was.

A great number of figure pictures collected in the palace Museum include: the late Qing figures and the abdicated emperor Pu Yi who lived in the rear part of the Imperial Palace; Pu Yi who lived in Zhang Yuan and Jing Yuan gardens in Tianjin; part of figures of the Republic and some of the early Palace Museum; the Eight-Power Allied Forces when they invaded and occupied Beijing City; victims of a natural calamity somewhere in the late Qing Dyansty. In these pictures there are many rare historical scenes, such as the group picture of Indian great poet R.Tagor with Pu Yi taken in 1924 in the Imperial Garden of the Imperial Palace, the group picture of Tagor with Chinese poets Lin Huiyin and Xu Zhimo and the then premier of Republic government Yan Huiqing and others taken at Johnston's in Jing Shan (Coal Hill) , and the pictures of Zhang Xueliang, Yu Fengzhi and American William Henry Donald who were giving a visit to Qian Qing Gong of the Palace. All these pictures have a very important historical value for study of modern history of China, court history, cultural history, social history and the history of imperialist aggression against China.

We hope that the publication of this picture album can meet the needs of broad masses of historical researchers and lovers from various angles and different levels. Please readers point out shortcomings and mistakes, either in edition or in selection of pictures in this book, so that they can be corrected.

Xu Qixian

はじめに

北京の故宮は紫禁城とも言う。明、清兩代の皇宮で、明の永樂十八年（1420年）に完成し、すでに570年あまりの歴史を有している。

1911年に、孫中山の指導する辛亥革命が清の封建帝王制をくつがえし、共和制をうちたてた。中華民国政府の清皇室優遇条件によって、廢帝溥儀は退位後も故宮の後半部に13年間住みつづけた。1924年10月、馮玉祥將軍が北京クーデターを起こし、11月5日、廢帝を紫禁城から駆逐した。1425年10月、その故宮の後半部に故宮博物院が設置された。今から68年前のことである。

故宮は500年以上にわたる長い歴史の中で、さまざまな経緯をうけてきた。王朝の交代、帝王の興亡、后妃の栄辱、太監や官女たちの運命、文官や武官たちの昇格降格、近代外国列強の略奪……、すべてが人々の感慨を引き起こす出来事である。また、故宮に残る数々の文物、典籍も史学界や芸術界の研究者の心を引きつける。広大な建築美術も世の人々が一度は見てみたいと思うものである。宮中の帝王や后妃たちの生活が偲ばれる品々にも人は熱い目をよせる。しかし、歴代の帝王、后妃、名臣たちの姿を見ようと思えば、近代の撮影技術が中国に伝えられる前のこととなると、歴代の画家たちの描いた肖像画にたよる以外にない。そうした肖像画には本人を髣髴させるよく似たものもあるが、せいぜいちょっと似ているといったものもあるし、完全に想像だけで描いたものや、中には同一人物なのにまったく違った肖像画が何枚もあるということもある。したがって、今でも残っているこうした肖像画は歴史を研究したり、宮廷の様子を了解したりする上でそれなりに形象的な資料としての価値をもっているが、なんとといっても真実の姿とはある程度食い違いを免れない。

清代の後期になって、西洋の写真技術が中国に伝わり、南方の広州や上海などからさらに北京、天津など北方の都市にまで広がった。写真屋も外国人だけがやっていた状態から中国人が自分でも開くようになった。清宮内で最初に写した写真は、現存するものではわずかに一枚だが光緒帝の妃珍妃の写真である。ということは、この写真は珍妃が1900年、西太后が西安に逃れる前に殺害されているので、それ以前に撮られたものということになる。しかし、実際にはそれより前、1898年の戊戌政変より前と見なければならぬ。それはこの政変が失敗した後、光緒帝が瀛台にとらわれ、珍妃も宮中に監禁され、その後は写真を撮る機会などありえなかったからである。ただ、故宮の珍藏人物写真から見ると、この珍妃の写真と醇賢親王の一部の写真だけはかなり早い時期に撮られていて、そのほかはどれも1900年以後のものである。

清末期の人物写真の中では西太后慈禧のものがいちばん多い。西太后は1861年の「辛酉政変」から1908年に世を去るまで、同治、光緒兩王朝の軍政の実権を一手に握り、帝位のない皇帝になった。光緒二十九年（1903年）、清朝廷フランス駐在公使裕庚が任期を終えて帰国すると、西太后はその子勛齡を宮中と頤和園に呼び寄せ、自分の写真をたくさん撮らせた。ほとんどが西太后70歳前後の写真で、大同小異の姿だが、その服装、髪飾り、背景などは違っている。服装では寿の字の団花模様、竹の葉模様、纏枝蓮模様、蝶花模様、寿蝶模様などさまざまな模様の服装で、アクセサリーでは護指をつけた写真、数珠をもった写真、東珠をちりばめた肩掛け姿の写真、扇をもった写真、簪をつけて鏡に写している写真、観音に扮した写真などで、全身像、半身像、腰掛け像もある。しかし、どのような服を着、アクセサリーをつけ、周囲に品物を並べたにしる、あるいはまた輿に乗ったり、后妃や太監、官女をはべらしたりしたにしる、どれ一枚として西太后の無上の権威を誇示していないものはない。

西太后に見習って、光緒后妃、瑾妃、廢帝溥儀及びその妃たちもその後、数々の写真を写している。その写真は紫禁城内で自分たちで写したり、写真館で写真師に撮らせたり、いろいろであるが、溥儀が紫禁城から退去後、故宮博物院が統一してこれまで保存してきたものである。この写真集では西太后慈禧、溥儀、瑾妃、婉容、文綉の写真をもめにいろいろな角度から選んで集めてある。西太后たちの生活を研究し、清末期の宮廷人物の服飾、髪飾り、宮中のインテリアなどを了解する上で、貴重な形象的資料を提供していると言えるだろう。

清の冠服制度は等級によるきびしい区別があつて、そのきまりは欽定「大清會典図」に記載されている。200年あまりの間に、ある程度の変化はあつたが、基本的なところは変わっていない。清末期から民国初年までの数十年の間に、中国の社会には大きな変化が起きた。弁髪を残していたのが切り落とすようになり、朝服を着ていたのが時代の服装や西洋のスーツ、ドレスで身を飾るようになり、高い花盆靴を履いていたのが皮靴を履くようになったのもそうした変化の一つである。本書に収めたさまざまな人物のさまざまな時期の写真から、19世紀末から20世紀初頭にかけてのそうした変化の歴史を知ることができる。

故宮の広大な古代建築群は500年あまりの間、ずっと明代に建てられた初めの頃の様式を保ってきたが、局部的には宮殿

にも、庭園建築にもある程度の変化があった。そうした変化は宮中に残された書類に記録されているものもあれば、書類や文書には見あたらないが、形象的な歴史資料からそれと知ることができるものもある。たとえば溥儀が後宮で写した写真の中には、御花園内に竹垣をめぐる場所が写っているが、その垣は今では跡形もなくなっている。欽安殿の庭園にある天一門の東南には、昔は普通の庇のついた木造の流壺亭があったが、今では敷石と石の欄干が残っているだけで、古い写真が残っていなかったなら、この敷石が何に使われていたのかとも確かめられなかったろう。

故宮博物院の所蔵するたくさんの人物写真の中には、清末の人物写真や溥儀が退位した後に後宮に住んでいた人たちの人物写真のほかにも、溥儀が天津の張園や静園に住んでいた時に写した写真、民国時代の要人の写真、故宮博物院創立当初の写真、八ヶ国連合軍が北京に侵入した時の写真、清末の某地の水害罹災者の写真など貴重な歴史的写真もたくさん保存されている。インドの近代詩人ラビーンドラナード・タゴールは1924年に中国を訪れた時に、故宮で溥儀と会見しているが、その時、御花園四神祠の前で撮った記念写真、同じくタゴールが景山のレジナルド家で詩人林徽因や徐志摩、当時の民国政府総理顔惠慶たち十二人と撮った記念写真、張学良、于鳳至がアメリカ人レナーらと故宮の乾清宮を参観した時の写真なども貴重なもので、中国の近代史、宮廷史、文化史、社会史及び帝国主義の中国侵略史を研究する上でいずれもたいへん重要な歴史的価値をもっている。

この「故宮珍藏人物写真選」が広範な歴史研究者、愛好者のさまざまな要求に答えることができれば幸いと願っている。編集上の不十分な点や誤りについては読者の叱正を乞うものである。

徐啓憲



壹

着色照片

攝影技術早在 19 世紀 40 年代已從海外傳入中國，在廣州、上海等地即已有外國攝影師開設的照像館。到 70 年代初，中國攝影師開設的照像館已逐漸從廣州、上海發展到其他大城市。90 年代以後，在黑白照片上人工着色技術，也開始為一些大照像館所掌握。收入本書的人物着色照片，就大都是晚清和民初北京照像館加工敷色的。

黑白照片着色所用顏料，有水彩和油彩兩種。本書發表的多用水彩顏料。雖然歷時較久，不少張已褪色或變色，但由於保藏較好，未受潮或遭曬，仍有一部分色彩鮮明，透明度強，明暗層次分明，特別是慈禧、婉容及梅蘭芳等人照片的臉部，着色柔和均勻，立體感強，這是十分難得的。

這類着色照片故宮舊藏的不多，本書從中選出大部分，彩色印刷，以便保存原貌，更好地反映我國早期着色照片的技術水平。

（文前照片：清末時期的太和殿）

COLOURED PICTURES

The technique of photography was introduced to China from over the seas in 1840s. At that time, foreign photographers opened photo studios in Guangzhou and Shanghai. Up to the early 1870s, the photo studios opened by Chinese photographers had gradually expanded to other big cities from Guangzhou and Shanghai. After 1890s, the technique of artificial colouring on black-and-white pictures began to be mastered by some large photo studios. Most of the coloured figure pictures included in this book were processed by some photo studios in Beijing in the late Qing and the early Republic.

The pigment for colouring black-and-white pictures is watercolour or greasepaint. The pictures in this book were mostly applied with watercolours. Although, in the course of long time, some of these pictures have faded or changed colour, the others are still in bright colours with clear light and shade and strong transparency, especially the well-distributed soft colour on the faces of Empress Dowager Cixi, Wan Rong and Mei Lanfang.

Such coloured pictures in the Palace Museum are not many. A greater part of them were selected and printed in colour in this book so as to preserve their primary colour and reflect the technical level of early coloured pictures of our country.

(Title picture: Tai He Dian Hall in the late Qing Dynasty)

着色写真

19世紀40年代頃、写真技術が中国に入り、広州や上海などに外国人の写真屋が店を開いた。70年代はじめには、中国人の写真屋も広州や上海だけでなく、中国のその他の大都市に店を出すようになっていた。90年代以後になると、大きな写真館ではモノクロ写真に色付けする技術も採用されはじめた。ここに収められている人物の着色写真は大部分が清末から民国初期にかけて北京の写真館が色づけたものである。

モノクロ写真の色付けに使われた絵具は水性と油性の二種があるが、ここに収録したのは大部分が水性絵具のものである。時間がたっているため、色のあせたものや変色したものもかなりあるが、保存が良く、湿気を受けたり、日にさらされなかったもので、色が鮮明で、透明度のいい、明暗のはっきりしているものもいくらかある。特に西太后や婉容、梅蘭芳の写真などの顔の部分は柔らかな着色になっていて、立体感が強く、得難いものである。

こうした着色写真は故宮にもあまりないので、原状を保存し、中国の初期の写真着色技術を反映するため、そのほとんどをここに収めてカラー印刷した。

(文章前の写真：清末期の太和殿)



1. 慈禧